**Os tempos do passado**

**O PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES  (1): emprego**

**Panorama das línguas românicas**

Todas as línguas românicas possuem um pretérito perfeito simples.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| FR | IT | CAT | ES | PT | RO |
| je chantai | cantai | cantí | canté | cantei | cântai |

  As condições de uso e o valor deste tempo verbal apresentam diferenças significativas no seio das línguas românicas.

 Observações :

 -          Certas línguas românicas como o francês ou o italiano ou ainda o romeno usam com mais frequência o pretérito perfeito composto, que utilizam em contextos nos quais outras línguas se servem de um pretérito perfeito simples. Nestas mesmas condições, o catalão utiliza um tempo verbal atípico, específico desta língua, o pretérito perifrástico.

-          Em catalão, o uso do pretérito perfeito simples está limitado aos contextos literários.

**Emprego do pretérito perfeito simples em catalão**

 Além do « pretérito perfeito composto » (*he menjar)*e do « pretérito perifrástico » (*vaig menja*), o catalão possui um tempo que é utilizado apenas em textos de carácter literário.

***Menjà,****comió, il mangea, comeu, mangiò, mâncă*

***Menjaren,****comieron, ils mangèrent, comeram, mangiarono,mâncară*

 Trata-se do « pretérito perfeito simples », chamado *preterit perfet* em catalão.

 Este tempo só é utilizado na escrita e em textos literários ou históricos. Acrescente-se que, muitas vezes, é acompanhado por dois tempos do passado, de uso corrente, o imperfeito e o mais-que-perfeito.

Assim, o catalão possui dois sistemas de tempos verbais, um limitado a usos literários e o outro utilizado na língua corrente (escrita e oral).

*Aquelldia en Josep* ***parlà****amb un amic que no haviavist des del seuviatge a la India.*

*Aquel día Josep habló con un amigo que no había visto desde su viaje a la India.*

*Ce jour-là, Josepparla avec un ami qu’il n’avait pas vu depuis son voyage en Inde*.

*Nesse dia o José falou com um amigo que ele não via desde a sua viagem à Índia*

*Quel giorno Giuseppe parlò con un amico che non aveva più visto dal suo viaggio in India.*

*În acea zi, Josep vorbi cu un prieten pe care nu-l mai văzuse din călătoria în India.*

**Principais tempos do passado na língua literária**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | *imperfet* | *plusquamperfet* |
| *CAT* | **parlà** | **Parlava** | **haviaparlat** |
| *ES* | | habló | hablaba | había hablado |
| *PT* | | falou | falava | falara/tinha falado/ havia falado |
| *RO* | | (el) vorbi | (el) vorbea | (el) vorbise |
| *FR* | | il parla | il parlait | il avait parlé |
| *IT* | | *parlò* | *parlava* | *aveva parlato* |
|  |  |  |  |  |

**Principais tempos do passado na língua corrente**

*Aquell dia en Josep* ***va parlar*** *amb un amic que no havia vist des del seu viatge a la India.*

*Aquel día Josep habló con un amigo que no había visto desde su viaje a la India.*

*Ce jour-là, Josepa parlé avec un ami qu’il n’avait pas vu depuis son voyage en Inde*.

*Nesse dia o José falou com um amigo que ele já não via desde a sua viagem à Índia.*

*Quel giorno Giuseppe ha parlato con un amico che non aveva più visto dal suo viaggio in India.*

*În acea zi, Josep a vorbit cu un prieten pe care nu-l mai văzuse din călătoria în India.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | *imperfet* | *plusquamperfet* |
| *CAT* | avui  **ha parlat** | aquestdia  **va parlar** | **parlava** | **haviaparlat** |
| *ES* | hoy  ha hablado | aquel día  habló | hablaba | había hablado |
| *FR* | aujourd’hui / ce jour-là  il a parlé | | il parlait | il avait parlé |
| *RO* | astăzi / în acea zi  a vorbit | | (el) vorbea | (el) vorbise |
| *PT* | falou | | falava | Tinha falado / falara |
| *IT* | *ha parlato* | | *parlava* | *aveva parlato* |

Cf *os principais tempos do passado na língua corrente.*

**Balanço comparado dos principais tempos do passado em três línguas**

 Note-se que o catalão ocupa uma posição intermédia entre o francês e o espanhol.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Língua corrente* | | *Língua literária* |
| avui  **ha parlat** | aquestdia  **va parlar** | **parlà** |
| hoy  ha hablado | aquel día  habló | |
| aujour’dhui / hier  il a parlé | | il parla |
| Hoje/ontem falou | | falou |
|  |  |  |

Tratto da: http://www.galanet.eu/ressource/fichiers/R1908/RO%20Verbo%202.3.5.htm